

1

**Syllabus for**  
**Certificate in Translation Proficiency**

*There shall be two papers in this course*

**PAPER 1: Introduction to Translation (100 marks)**

***Unit 1: TERMS AND CONCEPTS***

*(40 marks)*

TRANSLATION----meaning, nature, types; importance/relevance of translation; process of translation; transference of meaning; different types of meaning; qualities/role of translator; difference between an author and translator; creative writing and translation

***Unit 2: TRANSLATION TOOLS***

*(40 marks)*

Vocabulary; word formation; sentence formation—subordinating/coordinating, embedding; rhetorical devices; idioms, phrases, proverbs, expressions

***ASSIGNMENT (Internal Assessment)***

*(20 marks)*

**PAPER 11: Translation in Practice (100 marks)**

***UNIT 1: LITERARY AND PROSE TRANSLATION***

*(40 marks)*

Translation of sentences (to and from English, Hindi, and Urdu) ---simple, complex, and compound sentences; dialogue translation; translation of passages from Hindi/Urdu into English

***UNIT 2: TRANSLATION OF Journalistic Texts***

*(40 marks)*

Translation of different kinds of news items; translation of sentences taken from news papers; translation of terms and expressions frequently used in reporting; translation of general and technical reports (100-300words) published in news papers

***ASSIGNMENT (Internal assessment)***

*(20 marks)*

Translation of a literary piece consisting of 300 words and a news paper report of 200 words

Important Note for Assignment:

The first assignment shall be submitted by the first week of December, 2008.  
Any student not submitting the first Assignment by the last date shall be marked Zero.

The second Assignment shall be submitted by the second week of March, 2008.  
Any student not submitting the second Assignment by the last date shall be marked Zero.

The assignments should be neatly typed in double space and on single side, white paper. The texts to be translated for the Assignments will be given to the students in the first week of the commencement of the classes. •